

# INFO BARTRENG

## AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 8 février 2021, le Conseil Communal a approuvé la modification du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bertrange au lieu-dit « Cité am Wenkel » pour le compte de l'Administration Communale de Bertrange.

La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 8 avril 2021.



**ÄRE LOKALE MAART, ALL ZWEETE MËTTWOCH**  
**VOTRE MARCHÉ LOCAL, CHAQUE 2ÈME MERCREDI**  
**YOUR LOCAL MARKET, EVERY 2ND WEDNESDAY**  
**IHR LOKALER MARKT, JEDEN 2TEN MITTWOCH**



# Eis Beem hu Charakter!

Wat siche mir? Bemierkenswäert Beem an eiser Gemeng!

*Nos arbres ont du caractère!*

*Nous recherchons: Les arbres les plus extraordinaires dans notre commune!*

*Our trees have character!*

*We are looking for: The most exceptional trees in our municipality!*

© Mireille Feldtrauer

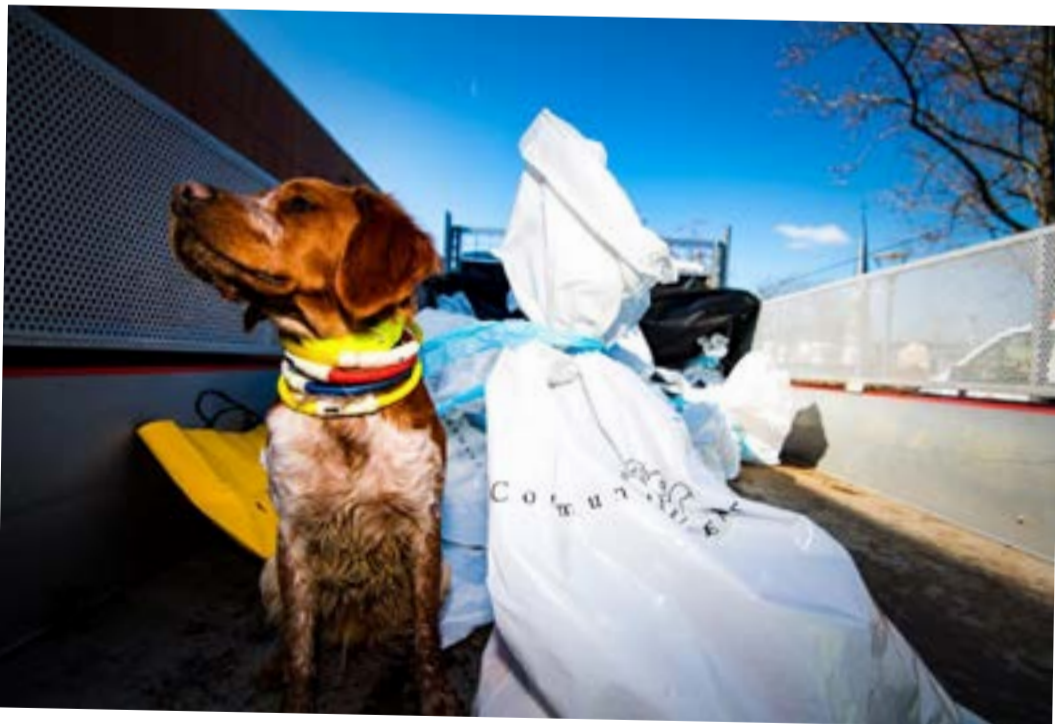
Schéckt eis eng Foto mat Localisatioun vun de bemierkenswäerte Beem bei lech an der Gemeng!  
*Envoyez-nous une photo avec localisation des arbres les plus extraordinaires dans notre commune!*  
*Send us a photo with the location of the most exceptional trees in our municipality!*

EisBeem.AS@anf.etat.lu  
Tél.: +352 247 – 56783



# GROUSS BOTZ

20.03.2021



# HELFEN SIE BEIM ARTENSCHUTZ IM SIEDLUNGSBEREICH

## MAUERSEGLER, MEHL- UND RAUCHSCHWALBE SUCHEN EIN ZUHAUSE!

Die drei als „Akrobaten der Lüfte“ bekannten Vogelarten gehören zu den typischen Vogelarten in unseren Siedlungen. Sie finden in den Ortschaften jedoch nur noch wenige für den Bau der Nester und die Aufzucht des Nachwuchses geeignete Plätze an Gebäuden. Der Rückgang der Mauersegler und Schwalben ging einher mit dem Rückgang älterer Bausubstanz in den Ortschaften. Auch für den Nestbau geeignetes Material, vor allem Lehm aus offenen Schlammfüßen, ist innerhalb der Siedlungsbereiche rar. Um einem weiteren Rückgang der drei Arten vorzubeugen, wird die Installation von Kunstnestern zunehmend wichtig. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage und deren Pflege.

**Der Mauersegler** verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Im Frühsommer erklingt sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.

**Die Mehlschwalbe** ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Brutnester pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.



Rauchschwalbe Foto: SICONA



Mehlschwalbe Foto: SICONA.

**Die Rauchschwalbe** fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschwalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden.



Kunstnester Foto: SICONA

## WIE KÖNNEN SIE DEN SCHWALBEN UND DEM MAUERSEGLER HELFEN?

Ihre Gemeinde unterstützt die Bemühungen zum Schutz der siedlungsbewohnenden Vogelarten und fördert die Anbringung von Kunstnestern an Gebäuden. SICONA hat im Auftrag der Gemeinde in den vergangenen Jahren geschaut, wo noch Nester sind und wie viele von diesen genutzt werden. Dabei wurde festgestellt, dass in Teilen der Siedlungen zwar noch geeignete und besiedelte Nester vorhanden sind, zur nachhaltigen Stützung der jeweiligen Kolonien jedoch weitere Nistmöglichkeiten geschaffen werden müssen. Kunstnester, so zeigte sich, werden gut angenommen.

Erklären auch Sie sich zur Installation von Kunstnestern bereit? Für Sie fallen keinerlei Kosten an, auch nicht für die jährliche Grundreinigung der Kotbretter. Denn einer Verschmutzung der Hausfassaden wird durch die Installation von Kotbrettern vorgebeugt.



### Wollen Sie helfen?

Dann melden Sie sich beim Naturschutzsyndikat SICONA

Tel.: 26 30 36 25, Mail: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu).



# AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIEN

qui n'ont pas encore déclaré leur chien conformément à la loi. Chaque propriétaire de chien doit obligatoirement déclarer son (ses) chien(s) auprès de la recette communale.

Un certificat d'une compagnie d'assurance attestant la couverture des garanties de la responsabilité civile ainsi qu'un certificat d'un vétérinaire agréé sont obligatoirement à joindre à cette déclaration. Une procédure spéciale règle la déclaration de chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi (loi et règlements du 09.05.2008).

Si vous n'êtes plus propriétaire de chien ou si votre chien est décédé, veuillez le signaler dans les meilleurs délais à la recette communale.

Pour tous renseignements supplémentaires vous pouvez vous adresser à :

Mme Jasmine STAHR

Tél. : 26 312 - 352

E-mail : [jasmine.stahr@bertrange.lu](mailto:jasmine.stahr@bertrange.lu)

ou bien

Mme Cindy DELL'AERA

Tél. : 26 312 - 354

E-mail : [cindy.dellaera@bertrange.lu](mailto:cindy.dellaera@bertrange.lu)



# MITTEILUNG AN HUNDEBESITZER

welche ihren Hund noch nicht ordnungsgemäß angemeldet haben. Jeder Hundebesitzer ist dazu verpflichtet seinen Hund vorschriftsgemäß bei der Gemeindeeinnahme anzumelden.

Eine Kopie der Haftpflichtversicherung sowie ein Attest eines zugelassenen Tierarztes müssen der Anmeldung beigelegt werden. Die Hunde, von denen eventuell eine Gefahr ausgehen könnte, sowie die als gefährlich eingestuften Hunde, werden durch ein spezielles Verfahren angemeldet (Gesetz vom 09.05.2008).

Sind Sie nicht mehr im Besitz eines Hundes oder ist Ihr Hund verstorben, so muss die Gemeindeeinnahme schnellstmöglich davon in Kenntnis gesetzt werden.

Für zusätzliche Informationen können Sie sich an folgende Personen wenden:

Frau Jasmine STAHR

Tel. : 26 312 - 352

E-mail: [jasmine.stahr@bertrange.lu](mailto:jasmine.stahr@bertrange.lu)

oder

Frau Cindy DELL'AERA

Tel. : 26 312 - 354

E-mail: [cindy.dellaera@bertrange.lu](mailto:cindy.dellaera@bertrange.lu)

# PARC à CONTENEURS



Réservé exclusivement aux personnes privées



Déchargement de camionnettes ou remorques interdit



pas de déchets encombrants / spécifiques de la "Superdréckskëscht"



Tout autre déchet recyclable est à déposer au :



**Parc de Recyclage SICA Kehlen**

Zone Industrielle Kehlen | Tél. 30 78 38 30 - [www.sica.lu](http://www.sica.lu)  
lundi - vendredi : 08h00 - 12h00 & 13h00 - 18h00  
samedi : 08h00 - 15h30

Uniquement les déchets suivants:



VERRE



PAPIER



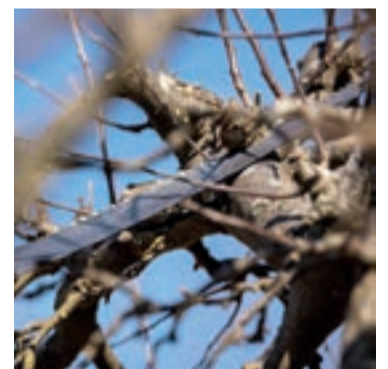
CARTON



TEXTILES



HERBES



ARBUSTES

[ seulement les samedis ]





# [ PARC à CONTENEURS ]



● → **Itinéraire recommandé**



## FERIENARBEIT FÜR STUDENT/INNEN DER GEMEINDE BARTRINGEN

Die Gemeindeverwaltung wird auch im Jahr 2021 Student/innen in den Sommerferien beschäftigen. Eingestellt werden maximal 6 Studenten pro Woche für die Dauer von einer oder zwei aufeinander folgenden Wochen. Die Bewerbungen müssen alle Angaben sowie Bescheinigungen beinhalten um berücksichtigt zu werden. Jede(r) Student/in kann während des Jahres 2021 insgesamt nur zwei Wochen eingestellt werden.

1. Die Einstellung der Student/innen während der Sommerferien erfolgt unter der Verantwortung des Schöffenrats. Die Bewerber müssen folgende Bedingungen erfüllen:
  - a. das 16. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht und das 22. Lebensjahr nicht überschritten haben
  - b. in einer luxemburgischen oder ausländischen Sekundarschule oder Universität eingeschrieben sein und regelmäßig einen Vollzeit-Bildungszyklus absolvieren
  - c. in Bartringen wohnhaft sein
  - d. das schriftliche Einverständnis der Eltern oder Erziehungsberechtigten (für Minderjährige) vorlegen

### Unvollständige Bewerbungen werden nicht angenommen.

2. Die Entlohnung erfolgt gemäß folgendem Stundenlohnsatz (Index 834,76), und zwar:
  - ab 18 Jahren, 10,1823 €;
  - ab 17 Jahren, 8,1459 €;
  - ab 16 Jahren, 7,6368 €.
3. Die Bewerber werden in der Zeit vom 28. Juni bis zum 17. September 2021 für eine oder zwei aufeinanderfolgende Wochen eingestellt.

Bei der Anmeldung ist der gewünschte Zeitraum anzugeben, nachträgliche Änderungen sind aus organisatorischen Gründen nicht möglich. Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden pro Woche, täglich von 7.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr.

Die Bewerber, die sich für die Ferienarbeit anmelden und nicht ohne rechtzeitige Benachrichtigung an die Gemeindeverwaltung und ohne triftigen Grund zur Arbeit erscheinen, werden im folgenden Jahr automatisch abgelehnt.

4. Die Anmeldungen sind spätestens bis zum 4. Juni 2021 einzureichen.
5. Der Schöffenrat, in Zusammenarbeit mit der lokalen Jugendkommission, übernimmt die Organisation der Arbeiten. Die Anweisungen der Vorgesetzten sowie die Arbeitszeiten sind zu befolgen, andernfalls behält der Schöffenrat sich das Recht einer fristlosen Kündigung vor.
6. Die Art der auszuführenden Arbeiten:
  - a. Gartenarbeiten: Pflege der öffentlichen Grünflächen
  - b. Reinigungsarbeiten: Schulhöfe, Parkplätze, Straßen, Wege und öffentliche Gebäude.

Sämtliche Bewerber werden so schnell wie möglich benachrichtigt, ob ihr Gesuch angenommen wurde oder nicht. Eine Informationsversammlung wird vor Beginn der Ferienarbeit stattfinden.

Der Präsident der lokalen Jugendkommission (Herr Youri DE SMET, Tel. 691 899 845) oder die Gemeindeverwaltung (Tel.: 26 312-322) stehen Ihnen für weitere Informationen gerne zur Verfügung.

**Der Schöffenrat,**  
Frank COLABIANCHI  
Monique SMIT-THIJS  
Patrick MICHELS

**Für die lokale Jugendkommission,**  
Youri DE SMET  
Präsident





Commune de BERTRANGE

Gemeindeverwaltung Bartringen  
Boîte postale 28  
L-8005 BERTRANGE**Antrag für einen Ferienjob während der Sommerferien 2021****Antragsteller**

Name und Vorname: \_\_\_\_\_

Sozialversicherungsnummer: \_\_\_\_\_

Wohnhaft in: L- \_\_\_\_\_ BERTRANGE, \_\_\_\_\_  
Postleitzahl Straße und Nr.

Telefon Nr.: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_

**Bankverbindung**

Name der Bank: \_\_\_\_\_ Kontoinhaber: \_\_\_\_\_

Kontonummer: \_\_\_\_\_  
IBAN LU**Im Rahmen der Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19, werden die Anmeldungen für die verschiedenen Arbeitszeiträume nach geheimer Auslosung, welche im Rathaus stattfindet, vergeben.****Es ist daher wichtig, dass die Bewerber einen oder maximal zwei aufeinanderfolgende Zeiträume ankreuzen, in denen sie an einem Ferienjob interessiert sind.**

Die Student/innen werden so schnell wie möglich von der Gemeindeverwaltung informiert, ob ihr Gesuch angenommen wurde oder nicht.

**Zeiträume ankreuzen (maximal 2 Wochen) :**

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 28/06/2021 - 02/07/2021 | <input type="checkbox"/> 05/07/2021 - 09/07/2021 | <input type="checkbox"/> 12/07/2021 - 16/07/2021 | <input type="checkbox"/> 19/07/2021 - 23/07/2021 |
| <input type="checkbox"/> 26/07/2021 - 30/07/2021 | <input type="checkbox"/> 02/08/2021 - 06/08/2021 | <input type="checkbox"/> 09/08/2021 - 13/08/2021 | <input type="checkbox"/> 16/08/2021 - 20/08/2021 |
| <input type="checkbox"/> 23/08/2021 - 27/08/2021 | <input type="checkbox"/> 30/08/2021 - 03/09/2021 | <input type="checkbox"/> 06/09/2021 - 10/09/2021 | <input type="checkbox"/> 13/09/2021 - 17/09/2021 |

**Obligatorisch anzufügende Dokumente:****Nachweis über die Einschreibung eines Vollzeit-Bildungszyklus in einer luxemburgischen oder ausländischen Sekundarschule oder Universität****Zu erfüllende Bedingungen:**

- mindestens 16 Jahre alt sein und das 22. Lebensjahr noch nicht überschritten haben
- in einer luxemburgischen oder ausländischen Sekundarschule oder Universität eingeschrieben sein und regelmäßig einen Vollzeit-Bildungszyklus absolvieren
- in Bartringen wohnhaft sein
- das schriftliche Einverständnis der Eltern oder Erziehungsberechtigten (für Minderjährige) vorlegen

**Entlohnung:**

Die Entlohnung erfolgt gemäß folgendem Stundenlohnsatz (Index 834,76), und zwar:

- ab 18 Jahren, 10,1823 €
- ab 17 Jahren, 8,1459 €
- ab 16 Jahren, 7,6368 €

**Arbeitszeit:**

Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden pro Woche, von 7.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr.

Die Anweisungen der Vorgesetzten sowie die Arbeitszeiten sind zu befolgen, andernfalls behält der Schöffenrat sich das Recht einer fristlosen Kündigung vor.

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten persönlichen Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden.

Bartringen, den \_\_\_\_\_ 2021      Unterschrift: \_\_\_\_\_

**und** Unterschrift des Vaters, der Mutter oder des Erziehungsberechtigten bei Minderjährigen: \_\_\_\_\_Der Antrag ist an die Gemeindeverwaltung Bartringen, 2 Beim Schlass / B.P. 28, L-8005 Bertrange bis **spätestens den 4. Juni 2021** zu senden.**Unvollständige Bewerbungen werden nicht in Betracht gezogen!**

## TRAVAIL DE VACANCES POUR ÉTUDIANT(E)S DE LA COMMUNE DE BERTRANGE

La Commune de Bertrange organisera également en 2021 du travail de vacances pour jeunes pendant les vacances d'été. Au maximum 6 étudiants seront engagés pour une durée d'une ou de deux semaines consécutives. Les demandes doivent contenir tous les renseignements et certificats demandés pour être recevables. La date d'entrée est déterminante. Tout étudiant n'a droit qu'à maximum deux semaines d'engagement pour l'année 2021.

1. L'engagement des étudiants pendant les vacances d'été se fait sous la responsabilité du collège échevinal. Les candidats doivent remplir les conditions suivantes:
  - a. être âgé de 16 ans au moins et ne pas avoir dépassé l'âge de 22 ans
  - b. être inscrit(e) dans un établissement d'enseignement secondaire ou universitaire luxembourgeois ou étranger et suivre de façon régulière un cycle d'enseignement à horaire plein
  - c. être inscrit(e) au registre de la population de Bertrange
  - d. présenter l'accord écrit des parents ou tuteurs (pour les mineurs)

### **Les dossiers non complets ne seront pas pris en considération !**

2. La rémunération se fait suivant le taux horaire suivant (indice 834,76), à savoir :
  - à partir de 18 ans, 10,1823 €;
  - à partir de 17 ans, 8,1459 €;
  - à partir de 16 ans, 7,6368 €.
3. Chaque candidat est engagé pour une durée d'une ou de deux semaines consécutives entre le 28 juin 2021 et le 17 septembre 2021.

La période d'engagement souhaitée est à indiquer lors de l'inscription, des changements ultérieurs n'étant pas possible pour des raisons d'organisation. La durée de travail est de 40 heures par semaine, l'horaire de travail est de 7.00 à 12.00 heures et de 13.00 à 16.00 heures.

Les étudiants qui s'inscrivent pour les travaux d'étudiants et qui ne se présentent cependant pas au travail sans avoir averti l'administration communale en temps utile et sans avoir de motif valable seront refusés d'office l'année suivante.

4. Les candidatures sont à remettre jusqu'au 4 juin 2021 au plus tard.
5. Le collège échevinal, en collaboration avec la Commission Jeunesse, se charge de l'organisation des travaux. En cas de non-respect des consignes ou de l'horaire de travail, le collège échevinal peut procéder au licenciement immédiat.
6. Genre des travaux à exécuter :
  - a. Travaux de jardinage: entretenir les espaces verts publics
  - b. Travaux de nettoyage: cours de récréation, parkings, rues, chemins et bâtiments publics

Tous les candidats seront informés dans les plus brefs délais sur la suite réservée à leur demande. Une réunion d'information aura lieu avant le début des travaux de vacances.

Le président de la Commission Jeunesse (M. Youri DE SMET, Tél. 691 899 845) ou l'administration communale (tél. 26 312-322) sont à votre disposition pour tous renseignements supplémentaires.

**Le collège échevinal,**  
Frank COLABIANCHI  
Monique SMIT-THIJS  
Patrick MICHELS

**Pour la Commission Jeunesse,**  
Youri DE SMET  
Président



Commune de BERTRANGE

Administration communale de Bertrange  
Boîte postale 28  
L-8005 BERTRANGE**Demande d'occupation d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été 2021****Coordonnées du demandeur**

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

Matricule : \_\_\_\_\_

Demeurant à : L- \_\_\_\_\_ BERTRANGE, \_\_\_\_\_  
Code postal Rue et no

Numéro téléphone : \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

**Coordonnées bancaires**

Nom de la banque : \_\_\_\_\_ Titulaire du compte : \_\_\_\_\_

N° compte : \_\_\_\_\_

IBAN LU

**Dans le cadre des mesures pour endiguer la propagation du Covid-19, les inscriptions pour les périodes de travail se feront suite à un tirage au sort qui sera à huis clos dans la maison communale.****Il est partant important que les demandeurs cochent au maximum 2 périodes consécutives pendant lesquelles ils/elles sont intéressé(e)s par un travail de vacances.**

Les étudiant(e)s retenu(e)s seront contactés dans les plus brefs délais par l'administration communale.

**Périodes à cocher (maximum 2 semaines) :**

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 28/06/2021 - 02/07/2021 | <input type="checkbox"/> 05/07/2021 - 09/07/2021 | <input type="checkbox"/> 12/07/2021 - 16/07/2021 | <input type="checkbox"/> 19/07/2021 - 23/07/2021 |
| <input type="checkbox"/> 26/07/2021 - 30/07/2021 | <input type="checkbox"/> 02/08/2021 - 06/08/2021 | <input type="checkbox"/> 09/08/2021 - 13/08/2021 | <input type="checkbox"/> 16/08/2021 - 20/08/2021 |
| <input type="checkbox"/> 23/08/2021 - 27/08/2021 | <input type="checkbox"/> 30/08/2021 - 03/09/2021 | <input type="checkbox"/> 06/09/2021 - 10/09/2021 | <input type="checkbox"/> 13/09/2021 - 17/09/2021 |

**Pièce(s) à joindre obligatoirement :****Preuve d'inscription dans un établissement d'enseignement secondaire ou universitaire luxembourgeois ou étranger à horaire plein.****Conditions à remplir :**

- être âgé de 16 ans au moins et ne pas avoir dépassé l'âge de 22 ans
- être inscrit(e) dans un établissement d'enseignement secondaire ou universitaire luxembourgeois ou étranger et suivre de façon régulière un cycle d'enseignement à horaire plein
- être inscrit(e) au registre de la population de Bertrange
- présenter l'accord écrit des parents ou tuteurs (pour les mineurs)

**Rémunération :**

La rémunération se fait suivant le taux horaire suivant (indice 834,76), à savoir :

- à partir de 18 ans, 10,1823 € - à partir de 17 ans, 8,1459 € - à partir de 16 ans, 7,6368 €

**Horaire de travail :**

La durée de travail est de 40 heures par semaine, l'horaire de travail est de 7.00 à 12.00 heures et de 13.00 à 16.00 heures.

Les étudiant(e)s doivent se conformer aux horaires fixés par l'administration communale et suivre les ordres donnés par le personnel communal. En cas de non-respect l'étudiant sera renvoyé sur-le-champ.

En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018.

Bertrange, le \_\_\_\_\_ 2021 Signature: \_\_\_\_\_

et signature du père, mère ou tuteur en cas de minorité du requérant : \_\_\_\_\_

La demande est à renvoyer à l'administration communale de Bertrange, 2 Beim Schlass / B.P. 28, L-8005 Bertrange pour le **4 juin 2021 au plus tard.****Les dossiers non complets ne seront pas pris en considération !**

**ATTENTION AU VOL À LA RUSE !  
LA POLICE INFORME**

**POLICE**  
LÉTZEBUERG 

Dans les magasins, les transports publics ou ailleurs :

**NE DONNEZ AUCUNE CHANCE  
AUX VOLEURS À LA RUSE !**



**Nous conseillons :**

- **Gardez votre sac à main toujours fermé et ne le perdez pas de vue ;**
- **Utilisez les pochettes intérieures pour les objets de valeur et non pas les poches arrières de votre pantalon ;**
- **Ne vous laissez pas toucher ou serrer dans les bras par des inconnus ;**
- **Ne notez jamais vos codes PIN sur les cartes bancaires et ne gardez pas les codes secrets dans votre portefeuille ;**
- **Protégez-vous des regards indiscrets lorsque vous payez ou lorsque vous retirez de l'argent au distributeur de billets.**

**En général : Soyez vigilant lorsque des inconnus vous approchent. Les voleurs à la ruse et à la tire essaient de détourner votre attention pour pouvoir voler vos objets de valeur !**



# Blumenparadies

statt Schotter und Kies !

## Was ist ein Schottergarten ?

Das Prinzip eines Schottergartens ist einfach:

Der Mutterboden wird abgetragen und durch eine Folie ersetzt, auf der zahlreiche Steine unterschiedlicher Größen, Farben und Herkunft Platz finden. Diese Steinansammlung wird oftmals mit Steingitterkörben, Skulpturen oder aufwendig geschnittenen Formgehölzen kombiniert. Ein Schottergarten ist demnach – im Gegensatz zu Stein- oder Präriegärten, deren blühenden Pflanzen nur auf kargen, nährstoffarmen Boden gedeihen können – vergleichbar mit einer versiegelten Fläche, die sich durch die spärliche oder gar fehlende Bepflanzung in der Sonne stark aufheizt.



www.bertrange.lu



Die Gemeinde Bertrange in Zusammenarbeit mit dem Naturschutzsyndikat SICONA



# Eine pflegeleichte Investition? Irrtum!



„Pflegeleicht“ und „dauerhaft unkrautfrei“ sind Argumente, die oft im Zusammenhang mit den heute modern gewordenen Schottergärten genannt werden. Diese Aussagen treffen jedoch nur im ersten Jahr zu. In den folgenden Jahren sind die Steine dagegen alles andere als pflegeleicht.

Zwischen den Fugen sammeln sich mit der Zeit mehr und mehr Feinpartikel an wie etwa Staub und Blätter. Früher oder später entsteht auf dem vermeintlichen Unkrautvlies immer ein brauchbares Substrat, das schnell von robusten Überlebenskünstlern besiedelt wird. Diese Pflanzen sind nicht unbedingt erwünscht, optisch weniger ansprechend und breiten sich gerne schnell aus. Nun ist ein mühsamer Pflegeaufwand vorprogrammiert: **Zwischen den Steinen lässt es sich nicht hacken und beim Rausziehen reißen die Pflanzen ab und treiben wieder neu aus. Auch die Farbe der Steine bleibt nicht lange erhalten, denn die Steine setzen rasch Algen und Moos an.**

## Biodiversitätskrise

– Jeder sollte mithelfen dieser entgegenzuwirken!

Der Schottergarten ist ein Trend, der immer mehr in Kritik gerät. **Die Anschaffung eines Schottergartens ist weder günstig noch ökologisch.** Vielen Menschen ist gar nicht bewusst, dass der eigene Garten einen wichtigen Beitrag zum Erhalt der Biodiversität leisten kann, wenn er entsprechend artenreich gestaltet ist. **Für zahlreiche Wildbienen, Schmetterlinge, Hummeln, Vögel und andere Tiere sind Gärten wichtige Lebensräume, Nahrungsquellen und Kinderstuben.** Der Schottergarten hingegen ist aufgrund der fehlenden Pflanzen nicht nur oberirdisch biologisch quasi unbelebt, sondern auch unterirdisch.



Stieglitz

Unter dem enormen Gewicht der Steine ist der zusammengepresste Boden trocken und strukturlos. Zudem **verhindert dieser verdichtete Boden das Abfließen vom Wasser**, was bei starkem Regen problematisch werden kann.



Kohlmeise



## Wie kann der heimische Garten die ARTENVIELFALT fördern?



Die Antwort ist einfach: Blütenpflanzen, je mehr desto besser! In einem üppig bewachsenen Garten binden Pflanzen Staub und Schadstoffe aus der Luft. Gleichzeitig wirken sich Pflanzen positiv auf das Mikroklima in der Umgebung aus. Sie verdunsten Feuchtigkeit und senken so die unmittelbare Umgebungstemperatur. Nicht nur der Gartenbesitzer, sondern auch unsere heimische Insektenfauna profitieren von der alljährlichen Blütenpracht. Achten Sie bei der Auswahl Ihrer Gartenpflanzen darauf mehrjährige Arten zu wählen, die winterhart sind und eine möglichst lange Blütezeit haben. Bestenfalls sollten Sie die Blütezeitpunkte der Gartenpflanzen so aufeinander abstimmen, dass Sie sich das ganze Jahr über daran erfreuen können. Unter den Zierstauden für den normalen Gartenboden zeichnen sich üppig wachsende Arten wie **Mädchenaug** (*Coreopsis lanceolata*) oder **Storachschnabel** (*Geranium pratense*) durch ihre lange Blütezeit und einen hohen Nektargehalt aus. Duftpflanzen wie **Katzenminze** (*Nepeta x faassenii*), **Lavendel** (*Lavendula angustifolia*) oder **Duftnessel** (*Agastache Hybriden*) wirken nicht nur auf Wildbienen und Schmetterlinge unwiderstehlich, sie verzaubern Ihren gesamten Garten. An einem zentralen Platz im Beet fangen sogenannte Gerüstpflanzen wie etwa **Sonnenhut** (*Rudbeckia fulgida*, *Echinacea purpurea*), **Riesen-Lauch** (*Allium giganteum*) oder **Schafgarbe** (*Achillea filipendulina*) den Blick und setzen knallige Kontraste zu den umgebenden Blüten. Spät blühende Astern (wie *Aster novi-belgii*) ziehen Schmetterlinge auch noch im Herbst magisch an.

Bei der Anordnung der Pflanzen lohnt es sich, die Wuchshöhe der Arten im Auge zu behalten, damit kleinwüchsige Pflanzen später nicht von höher wachsenden Arten verdeckt werden. Die bunten Blüten kommen am besten zur Geltung, wenn man mindestens drei Pflanzen der gleichen Art in Gruppen nebeneinandersetzt.

Unerwünschte Beikräuter halten Sie ganzjährig in Schach, wenn Sie einige bodenbedeckenden Pflanzen wie **Wildes Stiefmütterchen** (*Viola tricolor*) zwischen den Staudenpflanzen ansähen. Wenn Sie dann im Herbst einige Blumenzwiebeln vergraben, beginnt das Farbspektakel schon zu Jahresbeginn. Weitere Elemente wie buschig wachsende Ziergräser oder vereinzelt Steine wirken auflockernd und strukturbildend. So entsteht ein Garten der sich zeigen lässt, im Einklang ist mit der Natur und trotzdem pflegeleicht ist.

**UNTERSTÜTZUNG BEI DER PLANUNG IHRES INSEKTENFREUNDLICHEN GARTENS FINDEN SIE IM RAHMEN DER „AKTION PÄIPERLEK“ DES NATURSCHUTZSYNDIKATS SICONA.**

Das Syndikat setzt jährlich ein optimales Blumenpaket zusammen, das Ihnen von Ihrer Gemeinde Bertrange gratis zur Verfügung gestellt wird. Nehmen auch Sie im nächsten Jahr teil und verwandeln Sie ihren Garten in ein farbenfrohes Schmetterlingsparadies.



© SICONA

**DUFTNESSEL** (*Agastache rugosa*)  
– ein wahrer Schmetterlingsmagnet.



© SICONA

Bodenbedeckenden Pflanzen wie **WILDES STIEFMÜTTERCHEN** (*Viola tricolor*) blühen das ganze Jahr und lässt unerwünschten Beikräutern keinen Raum zum Wachsen.



© SICONA

Die blau blühende **KATZENMINZE** (*Nepeta x faassenii*) ist ein üppig wachsender Dauerblüher mit reichlich Nektar.







Die auffallend gelb leuchtende **SCHAFGARBE** (*Achillea filipendulina*) bildet einen schönen Kontrast mit den violetten Blüten des **STEPHEN-SALBEI** (*Salvia nemorosa*).



Herrlich duftender **LAVENDEL** ist nicht nur bei Bienen und Schmetterlingen beliebt.



Der hochwachsende **RIESEN-LAUCH** (*Allium giganteum*) steht im Hintergrund und verdeckt keine kleinwüchsigen Pflanzen.



Spät blühende **ASTERN** versorgen die Schmetterlinge auch im Herbst mit Nektar und verleihen Ihrem Garten Farbe in dieser tristen Jahreszeit.



Die vielfältigsten Schmetterlinge versammeln sich auf dem purpurroten **SONNENHUT** (*Echinacea purpurea*), der im Beet alle Blicke auf sich zieht.

*Bis der Garten vollständig bewachsen ist können einige Jahre vergehen. Verlieren Sie nicht die Geduld, es lohnt sich!*



**[ Gemischtes Wild- & Zierstauden Beet ]**

# KOMMUNALE SUBVENTION

## ZUR FÖRDERUNG VON GRÜNFLÄCHEN VOR GEBÄUDEN

Schottergärten und allgemein versiegelte Oberflächen wirken sich nachteilig auf die Umwelt aus. Um das Anlegen von Grünflächen zu fördern und die Biodiversität zu steigern, hat die Gemeinde Bartringen am 22. März 2021 einen diesbezüglichen kommunalen Zuschuss eingeführt.



Der kommunale Zuschuss beläuft sich wie folgt:

**100€**

für das Anlegen einer Mindestfläche von 3m<sup>2</sup> in eine Grünfläche vor einem Neubau

**300€**

für die Umgestaltung einer Mindestfläche von 3 m<sup>2</sup> in eine Grünfläche vor einem bestehenden Gebäude

Der Betrag wird **verdoppelt**, wenn mindestens **50%** der Fläche vor einem Gebäude in eine **Grünfläche angelegt** werden

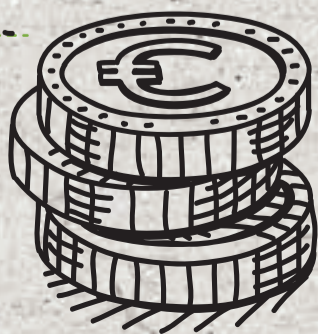
### BEDINGUNGEN:

1

Das betreffende Gebäude muss auf dem Gebiet der Gemeinde Bartringen stehen

2

Der kommunale Zuschuss wird einmalig alle 10 Jahre pro Haushalt beziehungsweise Gebäude vergeben



Commune de BERTRANGE

### KOMMUNALE SUBVENTION ZUR FÖRDERUNG VON GRÜNFLÄCHEN VOR GEBÄUDEN

| Antragsteller         |     |         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-----------------------|-----|---------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Name und Vorname      |     |         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Sozialversicherungnr. |     |         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Nr und Straße         |     |         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Postleitzahl          | L - | Wohnort |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Telefonnummer         |     |         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| E-Mail                |     |         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Bankverbindung        |     |         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Name der Bank         |     |         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Kontoinhaber          |     |         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Kontonummer IBAN      | L   | U       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

- Neubau
- Bestehendes Gebäude
- Anlegen/Umgestalten in Grünfläche \_\_\_\_\_ m<sup>2</sup>

Dieser Antrag muss vor Beginn der Arbeiten an den Schöffenrat eingereicht werden.

Der Antragsteller erklärt, dass er alle obigen Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht hat und ihm bekannt ist, dass die Beihilfe unverzüglich und rückwirkend zurückzuzahlen ist, wenn sie auf der Grundlage unvollständiger oder fehlerhafter Angaben vergeben wurde.

Bartringen, den \_\_\_\_\_ Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten persönlichen Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden.

| Der Gemeindeverwaltung vorbehalten |   |   |   |
|------------------------------------|---|---|---|
| Eingangsdatum                      |   | Antrag komplett   | <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein ⇒ zurückgeschickt am: |
| Zulage bewilligt:                  | <input type="checkbox"/> ja ⇒ Betrag: _____ Art. 3/441/648120/99002 | <input type="checkbox"/> nein ⇒ Grund für die Ablehnung |   |
| Gelesen und bestätigt              |   |   |   |
| Bartringen, den _____              |   | Unterschrift: _____                                     |   |

Ob beim Einkaufen, im öffentlichen Transport oder an anderen Orten:

## BEUGEN SIE TRICKDIEBEN VOR!

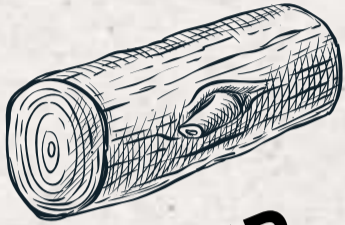
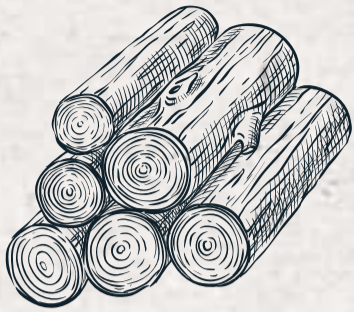
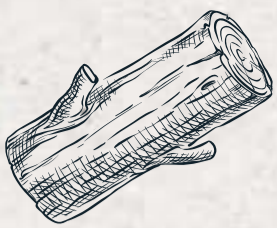


Wir raten:

- Handtasche stets geschlossen und nicht außer Acht lassen;
- Wertsachen in Innentaschen aufbewahren, nicht in der Gesäßtasche;
- Sich nicht von fremden Personen berühren oder umarmen lassen;
- Notieren Sie Ihre PIN-Codes nicht auf Bankkarten und verwahren Sie die Geheimcodes nicht im Geldbeutel;
- Schützen Sie sich beim Zahlen oder bei Geldabhebungen vor neugierigen Blicken.

**Generell gilt: Vorsicht wenn Fremde sich annähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!**

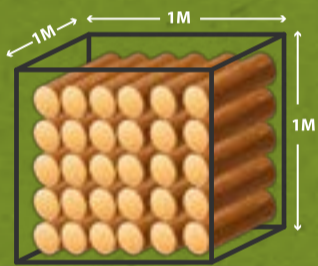




# TARIFFER TARIFS RATES

**45€/STER** → **FRËSCH**  
FRAIS - FRESH

**55€/STER** → **DRËCHEN**  
SEC - DRY



1 STER = [1M<sup>3</sup>]

## + SUPPLEMENTS Suppléments / Supplements

- **LIWWERUNG**  
Livraison / Delivery  
**23€ / Faart - course - trip**
- **MOOSSEN**  
Mesures / Sizes  
(€ / Ster - stère - stere)
  - 50 cm** → **17€**
  - 33 cm** → **18€**
  - 25 cm** → **20€**
- **SPÉIN (~6 KG)**  
bois d'allumage - kindling  
**5€ / Tut - sac - bag**

LÄSCHTEN DÉLAI - Dernier délai - Deadline  
**30/06  
2021**

# BRENNHOLZ VERKAF



## VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE FIREWOOD SALE

### LËTZEBUERGESH #

D'Gemeng Bartreng verkeeft Brennholz fir 45€/Ster (frëscht Bichenholz) a fir 55€/Ster (gedréchent Bichenholz). D'Liwwerunge fir frëscht Holz ginn esou séier wéi méiglech gemaach, déi fir gedréchent Brennholz eréischt ab September. De Verkauf verleeft no de gesetzleche Bestëmmunge fir den Holzverkauf aus de Bëscher déi ënner Staatsobsicht stinn. Leit, déi un Holz aus der Bamkroun (21€/m<sup>3</sup>) interesséiert sinn, si gebieden de Fierschter ënnert der Nummer **2475-6798** ze kontaktéieren.

#### Wichtig ze wëssen:

- Bei geschniddelem Holz gëtt d'Liwwerung Heem (Trottoir) mat berechent!
- Bestellung muss schrëftlech mam Bestellziedel an der Bälluecht gemaach ginn.

### FRANÇAIS #

L'administration communale de Bertrange vend du bois de chauffage au prix de 45€/stère (hêtre-bois frais) et au prix de 55€/stère (hêtre-bois sec). La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais et celle du bois sec seulement à partir du mois de septembre. La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés. Les intéressés à l'achat de houppiers (21€/m<sup>3</sup>) sont invités à contacter le préposé du service forestier au tél. **2475-6798** pour fixer un rendez-vous.

#### Important à savoir :

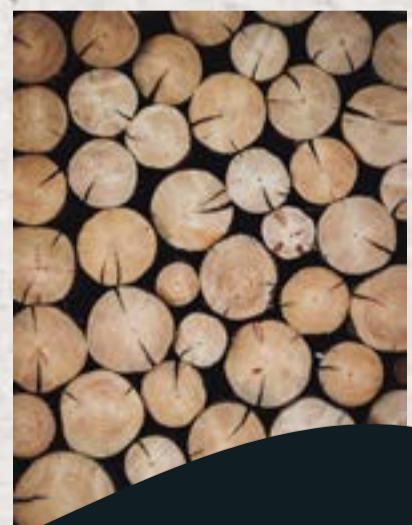
- Le prix de la découpe sera majoré d'office par le prix de la livraison à domicile (trottoir) !
- La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.

### ENGLISH #

The municipality of Bertrange is selling firewood for 45€/stere (beech-fresh wood) and 55€/stere (beech-dry wood). Fresh wood will be delivered as soon as possible and the delivery of dry wood will only start from September on. The sale is made under the general terms and conditions concerning sales in managed timber. Those interested in purchasing crowns (21€/m<sup>3</sup>) are invited to contact the forest service representative under the number **2475-6798** to make an appointment.

#### Important to know:

- The price of the cut will automatically be increased by the price of home delivery (side walk)!
- Only written orders using the form below will be accepted.



**Fir all weider Informatiounen**  
Pour tous renseignements supplémentaires  
For any additional information

**Serge BISENIUS,**  
Fierschter, préposé forestier, forester



**24 75 - 67 98**

# BRENNHOLZ-BESTELLUNG

COMMANDE DE BOIS  
FIREWOOD ORDER

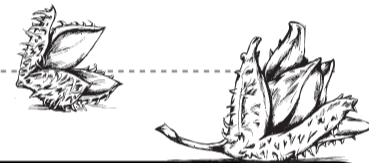
BESTELLUNG FIR  
Commande pour  
Order for  
**2021**

NUMM & VIRNUMM  
NOM & PRÉNOM / SURNAME & NAME

ADRESSE  
ADRESSE / ADDRESS

TELEFON  
TÉLÉPHONE / PHONE

E-MAIL  
COURRIEL / E-MAIL



- \_\_\_\_\_ **Ster/ stère/ stere**
- **Liwwertung / Livraison / Delivery** \_\_\_\_\_ **Ster / stère / stere**
- **Gesnidden/ découpe / cut** \_\_\_\_\_ **Ster / stère / stere**
- **Gedrèchent Holz / bois sec / dry wood**
- **Frèscht Holz / bois frais / fresh wood**
- **Spéin / bois d'allumage / kindling** \_\_\_\_\_ **Tuten / sacs / bags**

- **Moossen / mesures / measures :**  **50 cm**  **33 cm**  **25 cm**

\* Kräizt w.e.g. déi entspriechend Felder un / cocher s.v.p. les cases correspondantes / Please tick the corresponding boxes

**Datum & Ennerschrëft / Date & signature / date & signature** \_\_\_\_\_ , le \_\_\_\_\_



- Andeems Dir dëse Formulaire ausfëllt, sidd Dir averstanen datt Är uewe genannte perséinlech Donnéeën opgeholl a veraarbecht ginn, am Aklang mam allgemenge Datschutzreglement dat de 25. Mee 2018 a Kraaft getrueden ass.
- En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données qui est entré en vigueur le 25 mai 2018.
- By completing this form, you agree that your personal data indicated above will be recorded and processed in accordance with the general data protection regulations, which entered into force on 25th May 2018.



**Un d'Gemengeverwaltung zrückschécken :**  
**À renvoyer à l'Administration communale :**  
**To be returned to the municipal administration :**

**Fax: 26 312-757**  
**nadine.schmit@bertrange.lu**

Whether in shops, on public transport or elsewhere:

## WATCH OUT FOR TRICK THIEVES!



We advise:

- Always keep your handbag closed and do not leave it out of sight;
- Keep valuables in inner pockets, not in your back pocket;
- Do not allow strangers to touch or hug you;
- Do not write your PIN-codes on bank cards and do not keep the secret-codes in your wallet;
- Protect yourself from prying eyes when paying or withdrawing money.

**In general: Be vigilant when strangers approach you. Pickpockets and trick thieves try to divert your attention in order to steal your valuables unnoticed!**



POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN : PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

# Valorlux propose les services suivants aux citoyens :

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



## **Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement**

**sur notre shop en ligne!** Sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



**Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop!** Unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu) loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



**Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop!** Go to [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

## **Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?**

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



**Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch?** Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



**Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu?** Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

## **Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux**

**dans votre commune?** Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



**Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist?** Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



**Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality?** Consult all the dates listed in our collection schedule on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



[WWW.VALORLUX.LU](http://WWW.VALORLUX.LU)

**NEW**

## **Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?**

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



**Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind?** Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxemburg**“ unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



**Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable?** Then have a look at our new section “**Recycling in Luxemburg**” on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.

**MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!**  
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!  
Thank you for your commitment!

**ÄRE LOKALE MAART, ALL ZWEETE MËTTWOCH**

# Bartrenger MAART:



**Votre marché local, chaque 2ème mercredi  
Your local market, every 2nd Wednesday  
Ihr lokaler Markt, jeden 2ten Mittwoch**

**📍 BEIM SCHLASS - BARTRENG**

**🕒 16:00-20:00**



**De Schäfferot an Zesummenaarbecht mat  
der Kommissioun fir Kulturell a Sportlech Evenementer  
an dem Lëtzebuerger Maartverband**

[www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)



Commune de BERTRANGE

